

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Mateo 1

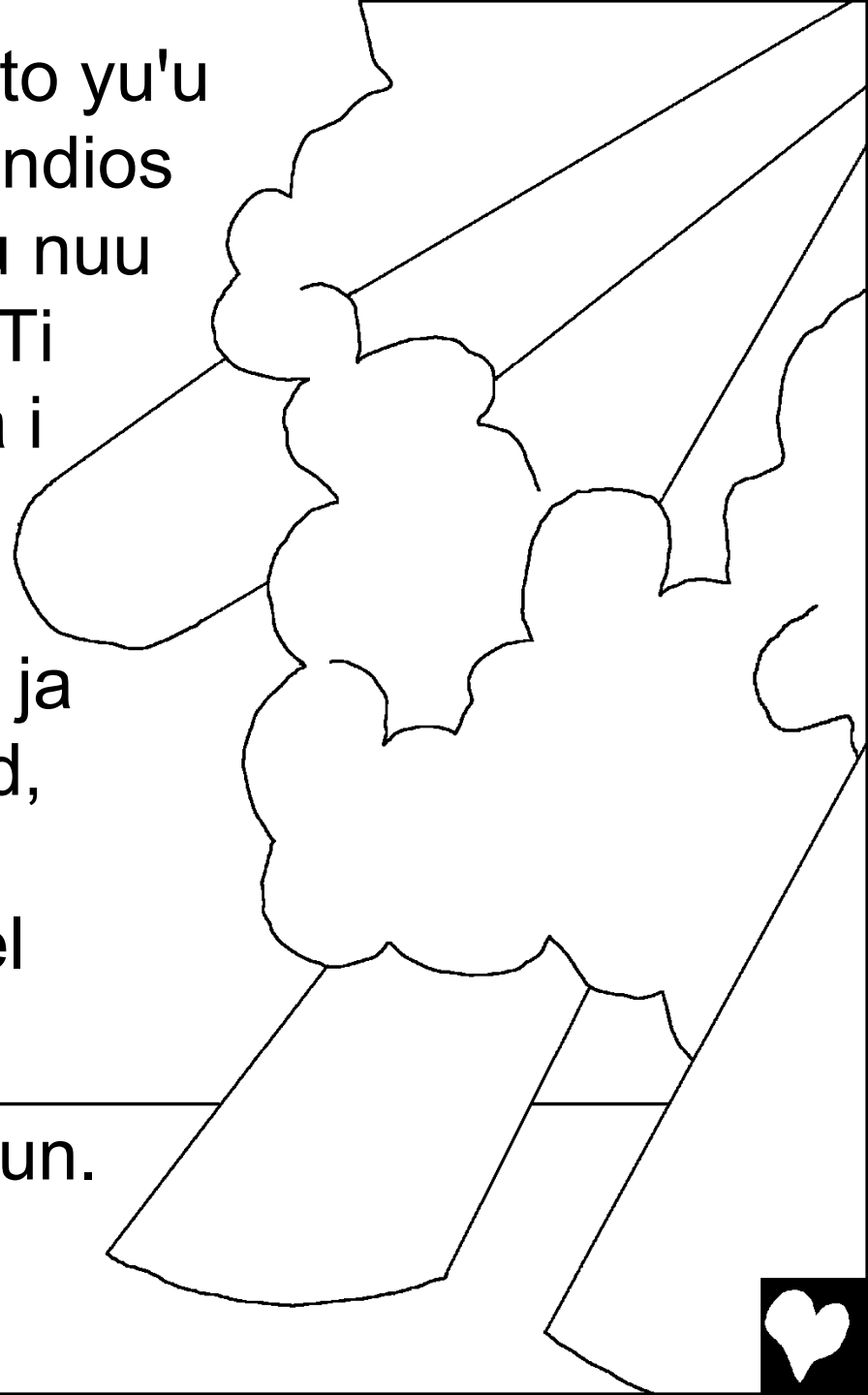


Nu ja ni kuu iñu yoo ja ñu'un se'e Elisabet, ti ni taji Yandios ángel Gabriél nuu ndañuu Galilea ja nani Nazaret. Ni jan ka'an da jiin ñin ña'an suchi ñu'un nani María. Ti ja ni kundaa ja nanda'a ña'an un jiin ñin chaa nani José, ñin chaa kuu jna'an chaa ni kuu rey ni nani David.



Ti ni kachi tuku ángel un: –Koto yu'u  
ra María, chi ni kunda'u ini Yandios  
ro'o ja ni ja'a ya ñin jniñu ña'nu nuu  
ra. Vijna na ti jaku'un se'e ra. Ti  
kuu i ñin suchi yñ, ti skonani ra i  
Jesús. Nduña'nu i, ti kuu i  
maa Se'e Yandios kancha  
andiví. Ti sa'a Jito'yo Yandios ja  
na kuu i rey nanu ni kuu David,  
chaa ni kuu jna'an i jana'an.  
Ti ta'u i jniñu nuu nación Israel  
ja kuu saa ni ti jankiví ga ndí'i

jniñu ta'u i un –ni kachi ángel un.



Yukan na ti ni jikajnu'un María nuu ángel un sia'an: –¿Nasa kundaa jnu'un ni ka'an ni un, ti changa ga koo yï na? –ni kachi ña. Yukan ti ni kachi ángel un jiin ña: –Maa Espíritu Santo sa'a ja na jaku'un suchi lulu un, chi ñin jniñu ña'nu kuu ja sa'a Yandios jiin ra. Ti suchi lulu ii ja kaku un, kuu i Se'e maa Yandios.



Yukan ti uu uni ni kivi ti ni kee María, ti  
kua'an ña ñin ñuu kande yuku ñuu Judea.  
Ni jaa ña ve'e Zacarías, ti ni kanxia'u ña  
jiin Elisabet. Ti nu ni  
jiniso'o Elisabet ja  
kanxia'u María jiin ña,  
ti yukan ni kanda  
suchi lulu un chii ña,  
ti ni chaa Espiritu  
Santo nuu ña.



Yukan na ti jaa xaan ni ka'an ña:

–Jandaa ndixia kuu ja ni chindee chituu  
Yandios ro'o. Ti ndatu xaan ga ni kuu ra  
ja kuu taka ga ñasi'i. Ti  
suni na chindee xaan  
ga maa ya suchi ñu'un  
chii ra.



Sia'an ni kuu na ni kaku Cristo Jesús. Nana ya María,  
iyo tratu ña ja nanda'a ña jiin  
José. Na ti najna'an ga ña  
jiin José, ti ja ni jaku'un se'e  
ña. Ti maa Espíritu Santo  
ni sa'a ja na jaku'un  
se'e ña. tin chaa va'a  
ni kuu José, ti tu ni  
kuni da ja stuu da  
maa da nuu yivi ja xndoo  
da ña, chi ni ndo'o ini da  
ja xndoo xe'e da ña.



Ni ndo'o ini da sia'an, ti ni kenda ñin ángel ja junukuachi nuu Yandios. Ti ni ka'an ángel un jiin da nuu ñujani, ti ni kachi: –José, ro'o ja kuu ra jna'an rey David na jana'an, koto yu'u ra ja ki'in ra María ja kuu ñasi'i ra, chi se'e ñu'un chii ña un vaji nuu maa Espíritu Santo.



Ti nu na kaku suchi lulu un, ti skonani ra i Jesús.  
Sia'an konani suchi lulu un chi maa i kuu ja nama siki  
kua'a ñanijna'an i, yiví ka iyo kuachi –ni  
kachi ángel Yandios un.



Nu ni ndoto José, ti ni sa'a da nava ni ta'u ángel  
Yandios un jniñu. Ti ni jaka da María ja na kuu ña  
ñasi'i da. Ko tu ni ka najna'an da, chi ni  
ndatu da undi ni kaku se'e ña. Ti ni ka  
skonani da i Jesús.



Na kuiya un ni ta'u rey Augusto jniñu nuu taka nación  
ja yinda'a ñuu Roma, ti ni jachanuu da jnu'un nuu ni  
tu'u nación nuu yinda'a da  
un, ja na ndoko ñin censo  
nuu ndututu ndi'i  
vii kuiti sivi yivi  
naa i.



Ti tendi'i  
yivi ni ka

nandeokuñi i nani ñuu i, ja na chiso i sivi i un.



Ni kee José ñuu Nazaret, ìn ndañuu Galilea, ti  
kuano'on da ichi ñuu Judea undi ñuu Belén nuu ni kaku  
rey David na jana'an, chi  
José ni kuu da jna'an  
David. Ni jan  
chiso da sivi da  
jiin María, chi



ja ni  
nanda'a da

jiin ña, ti ja nchaa ku'u ña.



Ti ni kuu ja, ja ka'iin da  
ñuu Belén, ti ni jaa kivi  
ja kaku se'e María.



Yukan ni iyo ñn suchi núú nuu ña, ti ni kuu i suchi  
yñ. Yukan ni nasuku ña i sa'ma vita, ti ni skatuu ña i  
ini ñn nundoo nuu ka yaji kití un,  
chi tukaa ga nuña mesón  
nuu kendo.



Ti yajni ñuu Belén ka'iin uu chaa ka ndito rñ undi  
yuku un jakuaa kivi un. Ti sana ini da naa da, ti ni  
kenda ñn ángel maa Jito'yo Yandios,  
ti nduva maa Jito'yo ni

janducha  
ni nuu ka'iin  
da un, ti ni ka  
yu'u da.



Ko ni kachi ángel un jiin da naa da: –Koto yu'u ra naa ra, chi ve kachi ri ñin jnu'un va'a nuu ra naa ra, ti jiin jnu'un un na kusii xaan ini yivi naa i.

Ti ja'a kuu ñin jnu'un va'a,  
chi undi  
ñuu David ni  
kaku ya kii  
nama ro'o  
vijna naa ra,

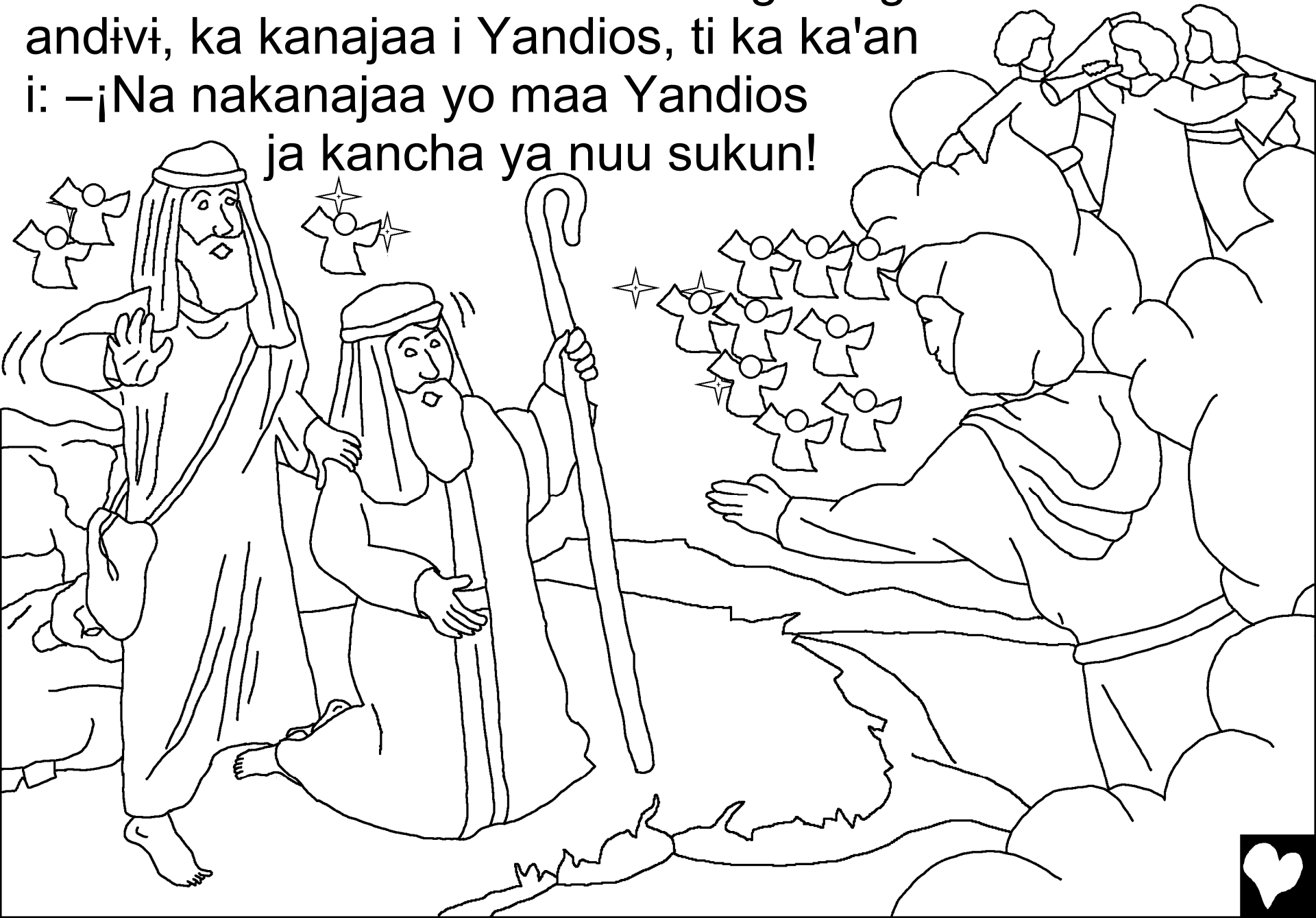
ti Cristo maa  
Jito'yo kuu ya.



Ti jiin seña ja'a kuni ndaa ra ja sia'an iyo, nani'in  
ra suchi lulu un suku i jiin sa'ma vita, ti katuu i ini  
iin nundoo nuu ka yaji kiti –ni kachi  
ángel.



Sanaa ni ti ni kenda kua'a xaan ga ángel nuu  
andivi, ka kanajaa i Yandios, ti ka ka'an  
i: –¡Na nakanajaa yo maa Yandios  
ja kancha ya nuu sukun!



Ti vijna na ndusiñ ini taka yivi ñuyivi, chi ni  
ndunda'u ini ya nuu i naa i –ni ka  
kachi ángel un.



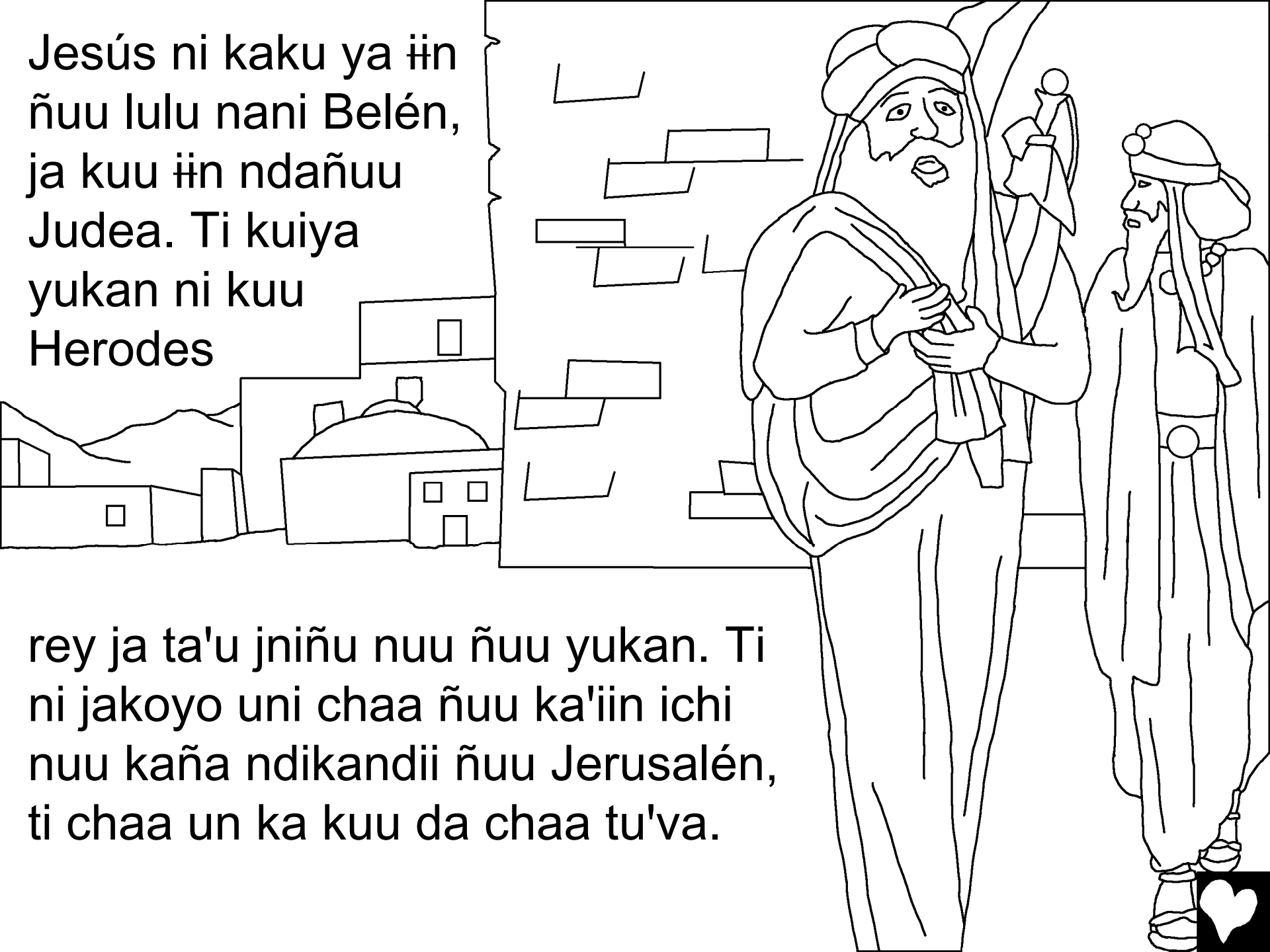
Yukan na ti nu kuan nukoyo ángel un ichi andiví, ti ni keja'a ka ndajnu'un chaa ka ndito ríi un: –Na cho'o naa yo undi ñuu Belén, na cho'o nde'e nau ja kuu ja ni kasjnu'un maa Jito'yo nuu yo –kachi da naa da.



Ti ni ka kekoyo da kua'an da, ni ka nani'in da nuu kancha María jiin José jiin suchi lulu un ja katuu i ini nundoo kití un. Nu ni ka jini da nuu suchi lulu un, ni ka jani da jnu'un nava ni kachi ángel un nuu da siki suchi lulu un.



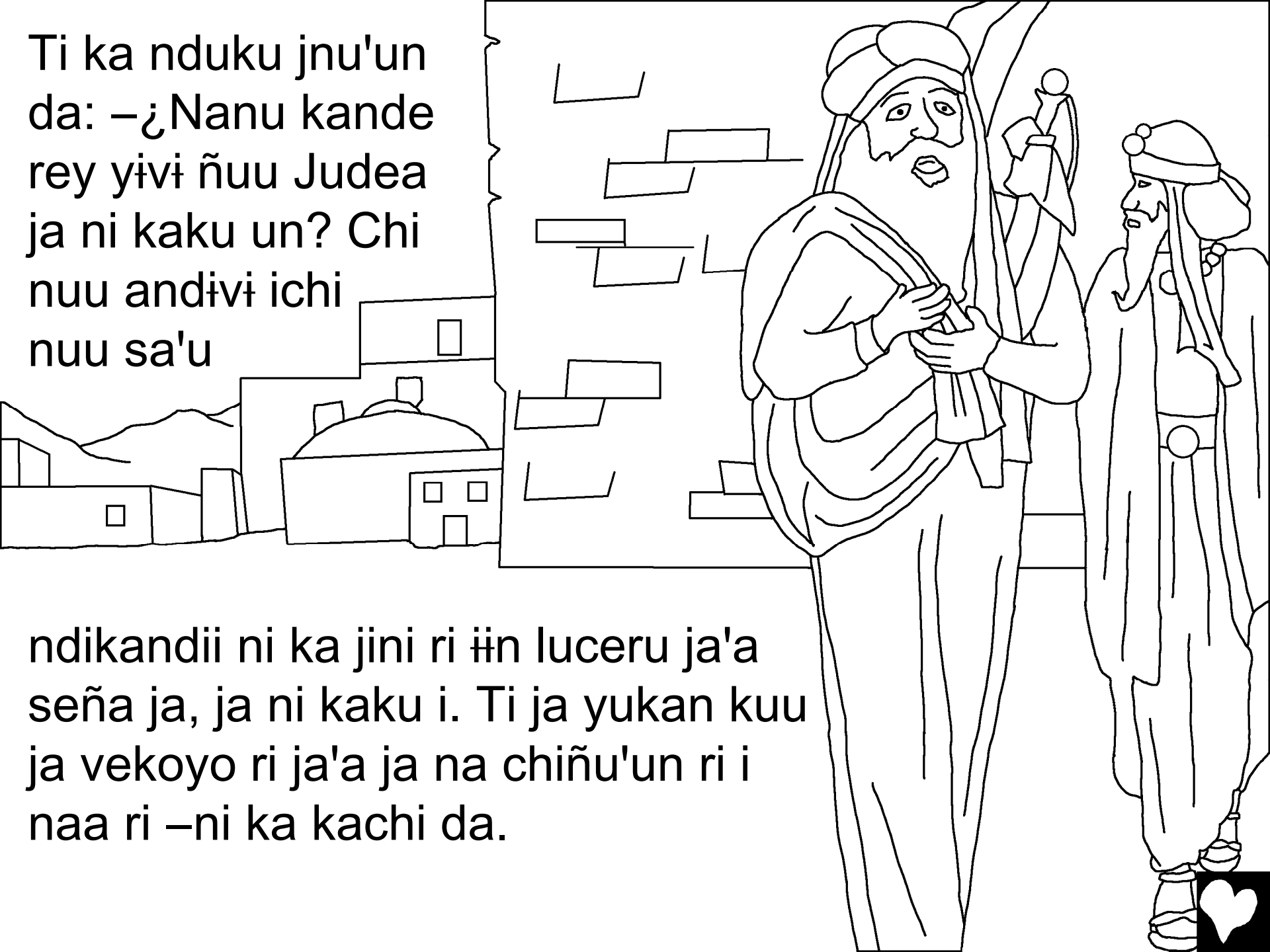
Jesús ni kaku ya ñin  
ñuu lulu nani Belén,  
ja kuu ñin ndañuu  
Judea. Ti kuiya  
yukan ni kuu  
Herodes



rey ja ta'u jniñu nuu ñuu yukan. Ti  
ni jakoyo uni chaa ñuu ka'iin ichi  
nuu kaña ndikandii ñuu Jerusalén,  
ti chaa un ka kuu da chaa tu'va.



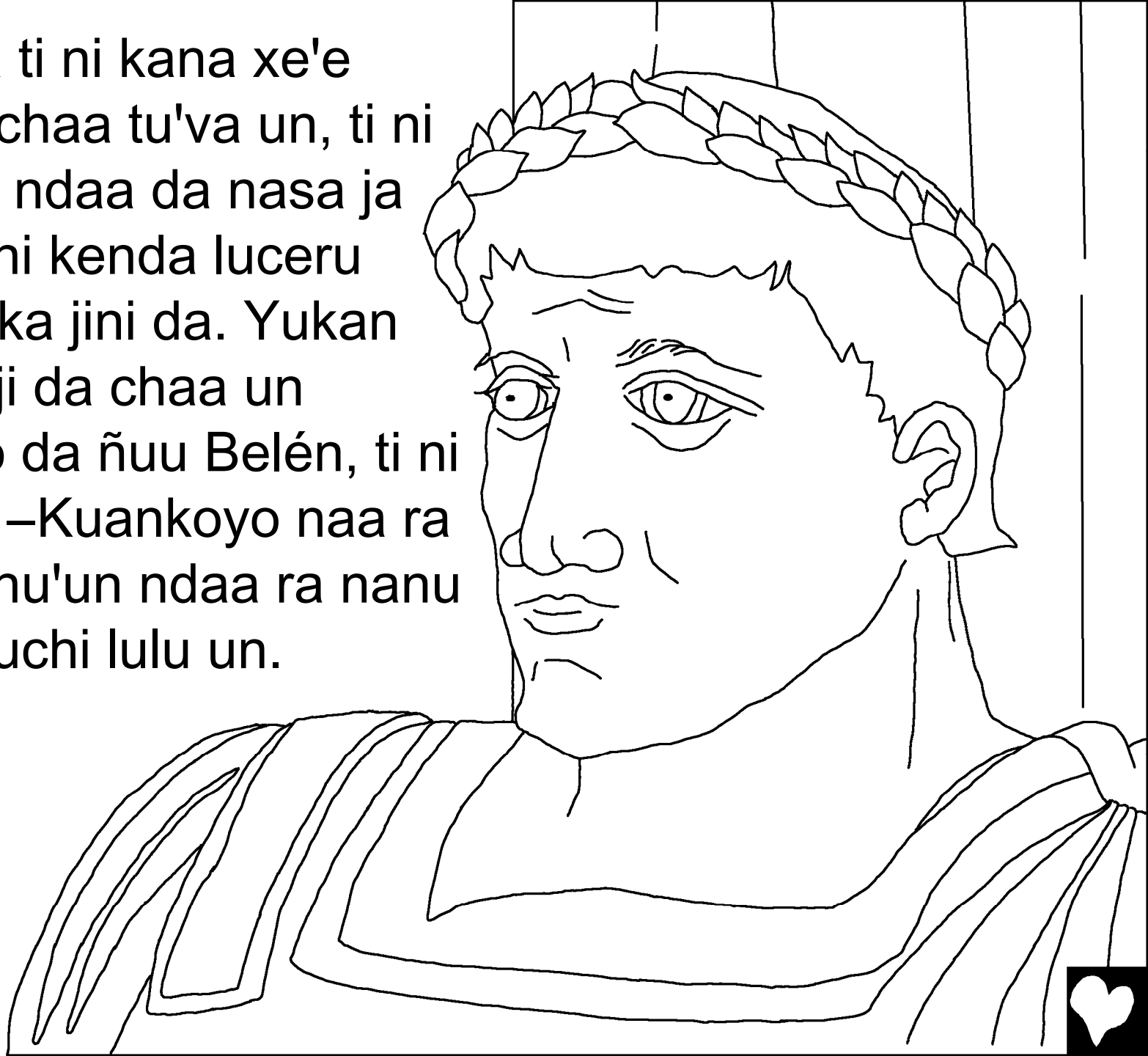
Ti ka nduku jnu'un  
da: –¿Nanu kande  
rey yivi ñuu Judea  
ja ni kaku un? Chi  
nuu andivi ichi  
nuu sa'u



ndikandii ni ka jini ri ñin luceru ja'a  
seña ja, ja ni kaku i. Ti ja yukan kuu  
ja vekoyo ri ja'a ja na chiñu'un ri i  
naa ri –ni ka kachi da.



Yukan na ti ni kana xe'e  
Herodes chaa tu'va un, ti ni  
jikajnu'un ndaa da nasa ja  
ni kuu ja ni kenda luceru  
un, na ni ka jini da. Yukan  
na ti ni taji da chaa un  
kuankoyo da ñuu Belén, ti ni  
kachi da: –Kuankoyo naa ra  
ti nduku jnu'un ndaa ra nanu  
kancha suchi lulu un.



Nu ni ka nani'in ra nuu  
kancha i, ti chakoyo  
ra ti kasjnu'un ra nuu ri  
nava suni na ki'in tu ru'u,  
kin chiñu'un ri i –ni  
kachi da.



Sia'an ni xndaku rey un nuu chaa tu'va un, ti kuankoyo da. Ti luceru ja'a seña ja ni ka jini da ichi nuu kaña

ndikandii un, yoxnuu tuku nuu da naa

da undi ni jaa nuu kancha suchi

lulu un sa ni jakuñi. Nu ni ka

kivi da ini ve'e un, ti ni ka jini

da suchi lulu un

kancha i, yijni nana

i María suchi.



Ni ka jakunjiti da, ti ni ka nakua'a da ja yiñu'un suchi lulu un. Yukan na ti ni ka jiña da kaja da, ti ni ka ja'a da oro, suxia kutu vixi jiin inga nuu suxia (ja nani mirra), ni kuta'u i. Yukan na ti ni kasjnu'un ñin ñujani nuu a naa da ja tukaa ga nandeokuñi da nuu kancha rey Herodes. Ti ni ka nandeokuñi da inga ichi kuan nukoyo da ñuu da naa da.



Nu ni ka ya'a chaa tu'va un  
kuankoyo da, ti ni ka'an tuku  
ñin ángel Yandios jiin José  
nuu ñujani, ti ni kachi: –Ki'in  
suchi lulu jña jiin nana i, ti  
kuankoyo ichi ñuu Egipto  
naa ra. Ti yukan  
kunchuku ra naa ra undi  
na kachi maa ri tuku,  
chi kuni

nanduku rey Herodes suchi  
lulu jña ja ka'ni da i –ni kachi  
ángel ya.



Yukan na ti ni ki'in José suchi lulu un jiin nana i, ti ni ka kee da jakuaa un kuankoyo da ichi ñuu Egipto. Ti yukan ni ka'iin da undi ni ji'i rey Herodes. Yukan ni kundaa nava ni kachi Yandios ja ni kachi profeta na jana'an un:

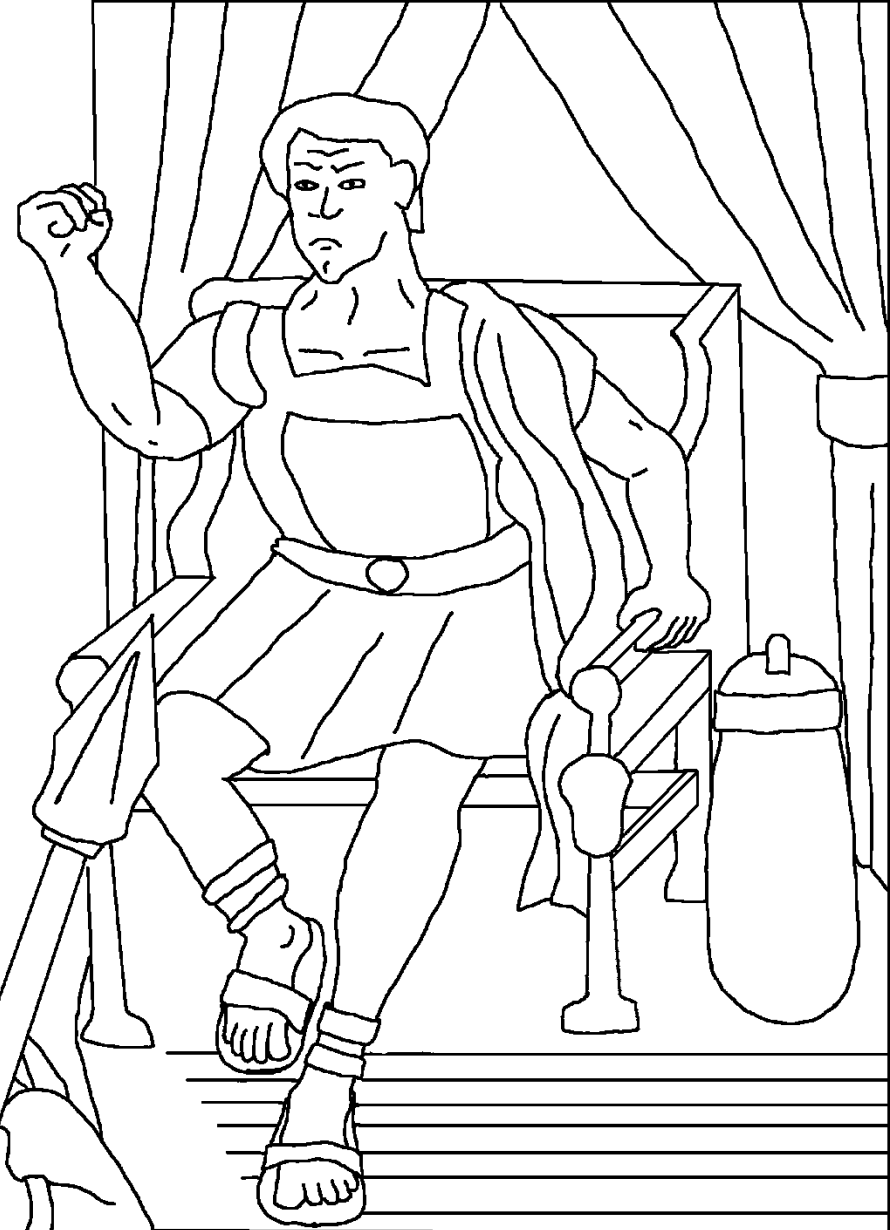


“Undi Egipto ni kana ri se'e ri.”

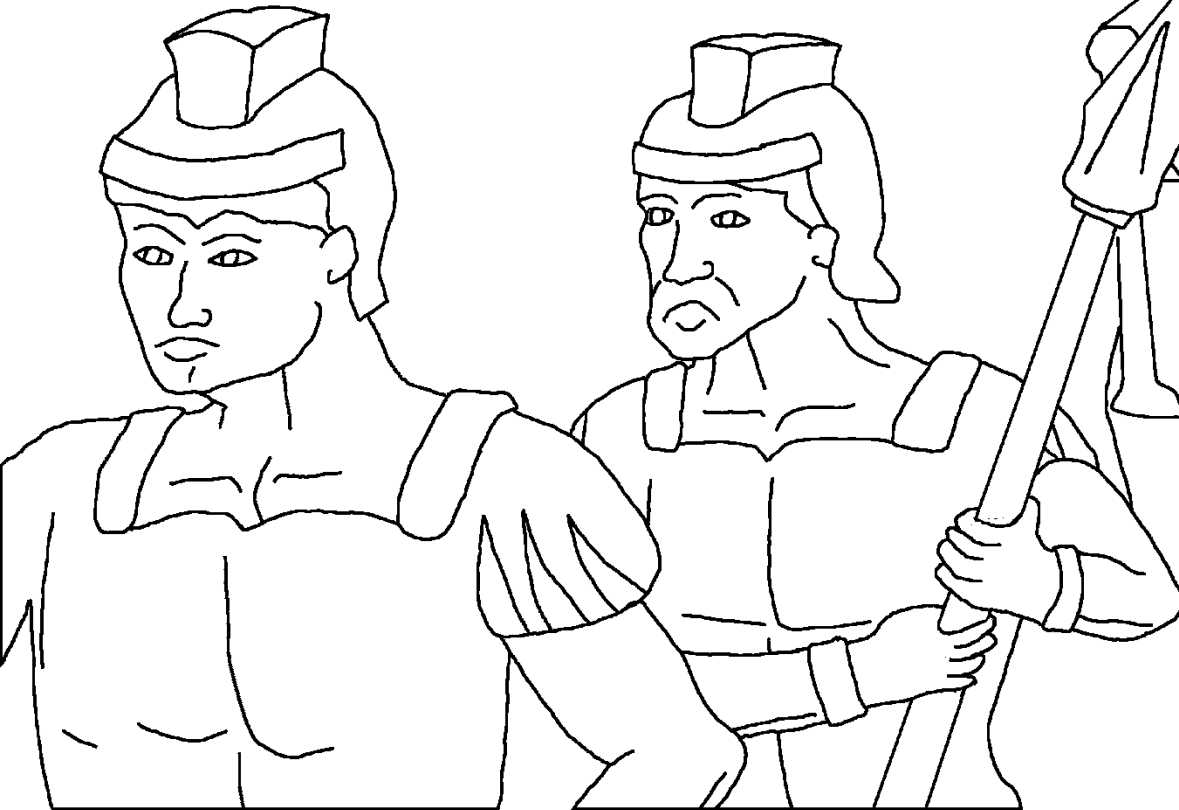


Nu ni jini Herodes ja ni ka kuu  
ichi ini chaa tu'va un maa da.  
Ti ni kitì xaan tonto ini da, ti ni  
ta'u da jniñu ja na kuū taka  
suchi kuachi iin uu kuiya, jiiin  
taka suchi yñ kuachi ga ja  
kanchuku ñuu Belén, jiiin taka

ga ñuu  
ka'iin  
yajni  
un.



Sia'an ni sa'a da, chi ja ni  
ni'in va'a da jnu'un nuu chaa  
tu'va un, chi ni ka kachi chaa  
un nasa ja ni kuu ja ni kaku  
Jesús.



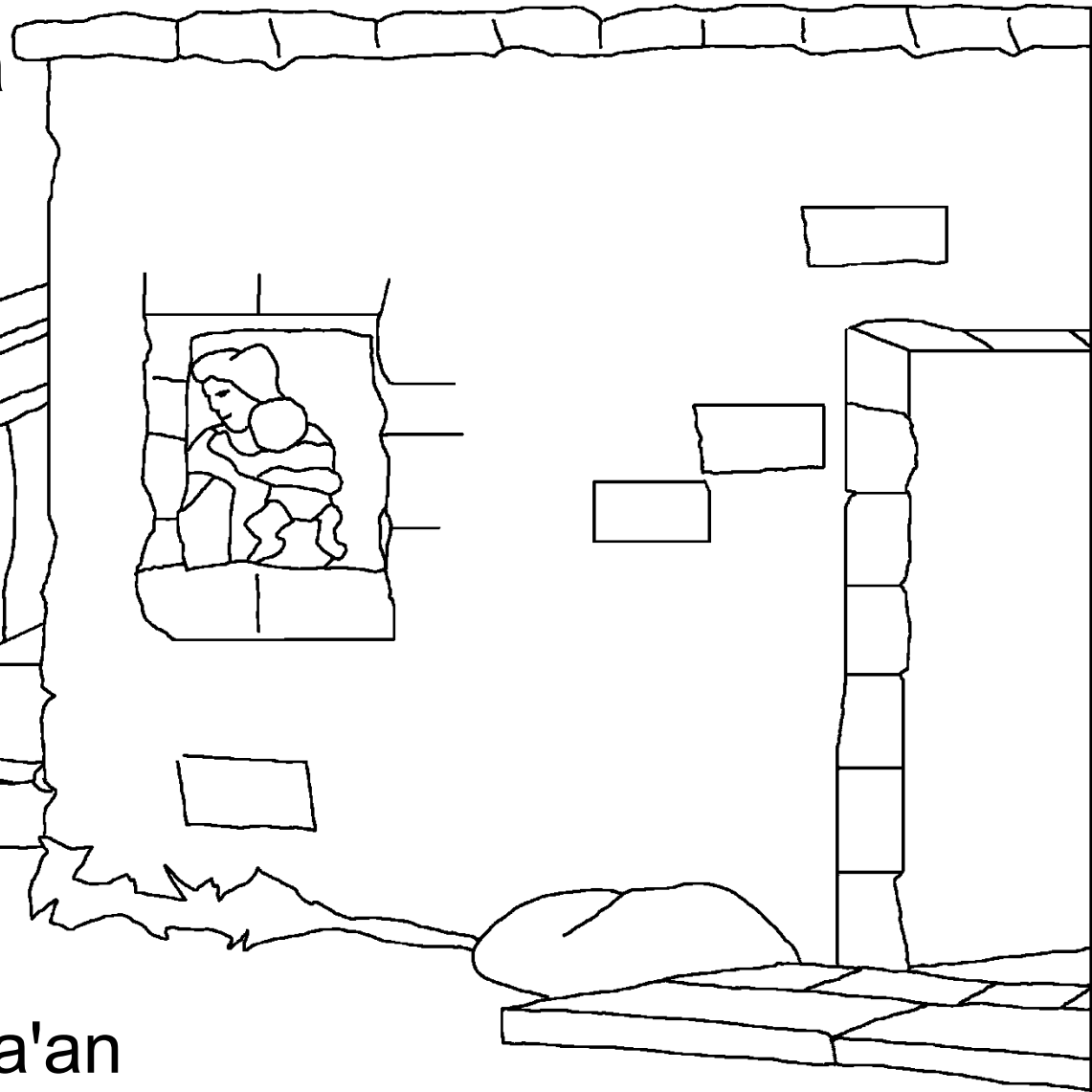


Nu ni ji'i rey Herodes, ti ni ka'an tuku ñin ángel Yandios jiin José nuu ñin ñujani nuu kande da ñuu Egipto un, ti ni kachi: –Ki'in suchi lulu jña jiin nana i, ti nandeokuñi ñuu Israel, chi ja ni ji'i chaa kuni ka'ni maa i un –ni kachi ángel Yandios un.



Ko nu ni jini José ja  
Arquelao ni nukuiñi da  
nuu tata da Herodes ti  
ta'u da jniñu nuu ñuu  
Judea, ti ni

yu'u da ki'in  
da yukan, chi ja ni iyo  
ñin ñujani nuu da, ti kua'an  
da ichi ñuu Galilea.



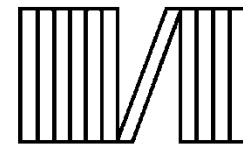
Nu ni ka jakoyo da  
yukan, ti kuankoyo da  
ñuu Nazaret. Yukan ni  
kunchuku da.



Ti ni kundaa  
taka jnu'un ni ka ka'an  
profeta ja Jesús konani ya,  
“chaa ñuu Nazaret.”



Ni kunda'u xaan ini Yandios yivɪ ñuyivɪ. Ja yukan kuu ja ni taji ya se'e ya ni kii ya, vasu maa iin ya ni kuu Se'e Yandios. Ni kii se'e ya nuu ñuyivɪ nava taka yivɪ na kandixia ya, ti tukaa jna'nu ndatu i, ti kunchuku i jiin Yandios ja kuu saa ni.



### Romanos 3:23

Chi ndi'i yivi ni ka sa'a i kuachi, ti yukan kuu ja tukaa janta'u Yandios maa i, chi maa ya kuña'nu xaan ga ja tu kuni kuenta'u ni ñin yivi jiin kuachi.

### Romanos 6:23

Chi jandaa kuu ja ta'u ka ni'in yivi siki kuachi i kuu ja na naa i maa i. Chi su'va, ta'u ja kua'a Yandios nuu yo kuu ja kuchaku yo ja kuu saa ni, chi ni ka yi'i yo jiin Jito'yo Cristo Jesús.

### Hebreos 9:27

Ti sia'an nanu ka ji'i yivi ñin jinu ni, ti suni sia'an kii juicio ja xndichi Yandios i, ja na sa'a ndaa ya taka jniñu ni ka sa'a i nuu ñuyivi ja'a,



## Efesios 2:8,9

Ti ja ni kunda'u ini Yandios ro'o naa ra kuu ja ni sa'a ya ja na kandixia ndaa ra taka jniñu ni sa'a ya. Chi ansu ja ni kando'o ini maa ra kuu ja ni ka kandixia ra, chi maa Yandios ni kachi ja sia'an ti sa nanita'u ra naa ra. Ansu ja ka sa'a yo ja va'a, chi maa ñin ni ja ni kunda'u ini ya yo'o. Ja yukan kuu ja tu kani vixi ini yo ja mani maa yo ni ka nama yo maa yo.

## Romanos 10:9,10

Ti nu ka'an ndaa ra ja jito'o ra kuu Jesús, ti nu kandixia ra jiin ñi ini ñi añu ra ja ja ni nandoto ya ma'ñu ñuji'i, yukan kuu ja keta'u ra nuu Yandios. Chi jiin ñi ini ñi añu yo kandixia yo ja ni ji'i Jesús ja'a yo, ti siki un kachi Yandios ja tukaa jna'nu ndatu yo siki kuachi yo. Ti ka ka'an ndaa yo ja Jito'yo kuu maa Cristo Jesús, ti jiin yukan keta'u yo nuu ya.



## Juan 3:16,17

Ni kunda'u xaan ini Yandios yivɪ ñuyivɪ. Ja yukan kuu ja ni taji ya se'e ya ni kii ya, vasu maa ìn ya ni kuu Se'e Yandios. Ni kii se'e ya nuu ñuyivɪ nava taka yivɪ na kandixia ya, ti tukaa jna'nu ndatu i, ti kunchuku i jiin Yandios ja kuu saa ni. Sia'an ni taji Yandios Se'e ya nuu ñuyivɪ. Ko tu ni taji ya Se'e ya ja na ka'nu ndatu ya yivɪ, chi su'va ja na nama ya yivɪ naa i.

## 1 Juan 5:11-13

Ti ja'a kuu jnu'un ndaa ni ja'a ya nuu yo ja na kuchaku yo sia'an ni ga jiin ya. Chi ja ni siuku Se'e ya jniñu un na ni ji'i ya ja kuu yo ja na kuchaku yo jiin ya. Ti yivɪ kandixia ndaa Se'e Yandios, ja ni nita'u i ja na kuchaku i jiin ya, ko yivɪ tu kandixia ndaa Se'e ya, tu ni nita'u i ja na kuchaku i jiin ya. Chaa ri tutu ja'a nuu ro'o ja kandixia ndaa ra Se'e Yandios, nava na kuni ndaa ra ja iyo ta'u ra ja na kuchaku ra sia'an ni ga jiin ya.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Mixteco, Yosondúa NT (mpm) © 1988,  
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MPMTBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

